

Porównanie tłumaczeń II Samuela 22:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego JAHWE oddał mi według mojej sprawiedliwości, według mojej czystości* przed Jego oczami. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I JAHWE wynagrodził mi moją sprawiedliwość, Postąpił ze mną stosownie do mej czystości względem Niego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego oddał mi JAHWE według mojej sprawiedliwości, według mojej czystości przed jego oczyma.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż oddał mi Pan według sprawiedliwości mojej, według czystości mojej przed oblicznością oczu swych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I odda mi JAHWE według sprawiedliwości mojej i według czystości rąk moich przed oblicznością oczu swych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan mnie nagradza za moją sprawiedliwość, za czystość rąk moich w Jego oczach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego Pan odpłaca mi według sprawiedliwości mojej, Według czystości mojej, która wobec niego obowiązuje.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE nagrodził moją sprawiedliwość i dostrzegł moją czystość.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE mi odpłacił więc za moją sprawiedliwość, za moją czystość przed Jego oczami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wynagrodził mnie Jahwe według mej sprawiedliwości, według mej czystości przed Jego oczyma.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Господь мені віддасть за мою справедливістю і за чистотою моїх рук перед його очима.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego WIEKUISTY oddaje mi według mojej sprawiedliwości, według mojej czystości przed Jego oczyma.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A JAHWE niechaj mi odpłaci stosownie do mej prawości, stosownie do mojej czystości przed jego oczami.

¹⁾ według mojej czystości, כְּרִי ; wg <x>230 18:2</x>, 5: według czystości moich rąk, כְּרִי יָדַי , pod. G.